

Thomas Moore,  
'T is the Last Rose of Summer

'T is the last rose of summer left blooming alone;  
All her lovely companions are faded and gone;  
No flower of her kindred, no rosebud is nigh,  
To reflect back her blushes, to give sigh for sigh.

I'll not leave thee, thou lone one! To pine on  
the stem;  
Since the lovely are sleeping, go sleep thou with  
them.  
Thus kindly I scatter thy leaves o'er the bed,  
Where thy mates of the garden lie scentless and  
dead.

So soon may I follow when friendships decay,  
And from Love's shining circle the gems drop  
away.  
When true hearts lie wither'd and fond ones  
are flown,  
Oh! who would inhabit this bleak world alone?

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas THOMAS MOORE (\*1779-05-28 - †1852-02-25).*

*Arg-530-1053 (2014-11-04 07:57:07)*

*Mi, Manfred Retzlaff, kopiis tiun poemon el la retejo <http://www.franks.org/fr01066.htm>. Pri la verkinto, la irlanda poeto Thomas Moore, vidu la vikipedian retejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Thomas\\_Moore](http://en.wikipedia.org/wiki/Thomas_Moore).*

Thomas Moore,  
La lasta rozo

*tradukita de Antoni Grabowski*

Jen floras sola, forlasita la lasta rozo de l' somero,  
Dum ĝia ĉarma gefrataro, velkinte kuŝas jam sur  
tero.  
Ne estas ia flor' parenca, nek roz-burĝono en  
proksimo,  
Por interŝanĝi la ridetojn aŭ la sopirojn, laŭ kuto.  
timo.

Mi vin ne lasos, ho soleca, ĉagrene sur trunketo  
brili;  
Ĉar la karuloj viaj dormas, do iru, dormu vi kun  
ili!  
Foliojn viajn mi afable disĵetas sur bedeto jena:  
Vi kuŝu apud senaroma, malviva kunular'  
ĝardeno!

Mi tiel sekvu, kiam pasos de l' amikeco flor' fi-  
dela,  
Kaj el brilanta amo-ringo elfalos lasta ŝton' ju-  
vela.  
Ĉar kiam velkis veraj koroj, sentemaj flugis for  
el rondo,  
Ho, kiu volus tiam loĝi solece en malvarma  
mondo?

*Traduko de la Angla poemo "T is the Last Rose of Summer" de THOMAS MOORE (\*1779-05-28 - †1852-02-25) en Esperanton de ANTONI GRABOWSKI (\*1857-06-11 - †1921-07-04).*

*Arg-530-1056 (2010-03-28 19:37:25)*

*Tiun ĉi poem-tradukon mi, Manfred Retzlaff, kopiis el la retejo <http://www.netlibrary.net/eBooks/Wordtheque/eo/221211.TXT>.*